RÈGLEMENT (CEE) N° 122/82 DE LA COMMISSION

du 19 janvier 1982

portant deuxième modification du règlement (CEE) n° 3039/79 déterminant les conditions d'admission du nitrate de sodium naturel et du nitrate de soude potassique naturel respectivement dans les sous-positions 31.02 A et 31.05 A III a) du tarif douanier commun

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

vu le règlement (CEE) n° 97/69 du Conseil, du 16 janvier 1969, relatif aux mesures à prendre pour l'application uniforme de la nomenclature du tarif douanier commun (1), modifié en dernier lieu par l'acte d'adhésion de la République hellénique, et notamment ses articles 3 et 4,

considérant que le Laboratorio del Servicio de Minas del Estado, à Antofagasta, qui figure à l'annexe II du règlement (CEE) n° 3039/79 (2) comme organisme émetteur du certificat de qualité pour le nitrate de sodium naturel et le nitrate de soude potassique naturel, exportés de la république du Chili vers la Communauté, a été remplacé par le Servicio Nacional de Geología y Minería, à Santiago ; que, en outre, aux cases n°s 9, 10, 12 et 13 du certificat repris à l'annexe I, certaines erreurs se sont glissées dans le texte en langue espagnole ;

considérant que, dès lors, il y a lieu de modifier le règlement (CEE) n° 3039/79 en ce qui concerne les annexes I et II ;

considérant que les mesures prévues au présent règlement sont conformes à l'avis du comité de la nomenclature du tarif douanier commun,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

Les annexes I et II du règlement (CEE) n° 3039/79 sont remplacées par les annexes I et II du présent règlement.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes.*

Toutefois, jusqu'au 28 février 1982, les certificats émis par le Laboratorio del Servicio de Minas del Estado, à Antofagasta, peuvent être utilisés.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 19 janvier 1982.

Par la Commission

Karl-Heinz NARJES

Membre de la Commission

(1) JO n° L 14 du 21. 1. 1969, p. 1.
(2) JO n° L 341 du 31. 12. 1979, p. 46.

1 **Expedidor — Ekspeditør — Absender — Αποστολέας — Consignor — Expéditeur — Mittente — Afzender**

2 **Número — Nummer — Nummer — Αριθμός — Number — Numéro — Numero — Nummer**

3 **REPÚBLICA DE CHILE**
Servicio Nacional de Geología y Minería

4 Destinatario — Modtager — Empfänger — Παραλήπτης — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde

5 **CERTIFICADO DE CALIDAD**
KVALITETSCERTIFIKAT
REINHEITSZEUGNIS
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ
CERTIFICATE OF QUALITY
CERTIFICAT DE QUALITÉ
CERTIFICATO DI QUALITÀ
KWALITEITSCERTIFICAAT

6 Puerto de embarque — Afskibningssted — Verladehafen — Λιμένας φορτώσεως — Port of embarkation — Port d'embarquement — Porto d'imbarco — Haven van lading

7 **NITRATO DE CHILE**
CHILE-SALPETER
NITRAT AUS CHILE
ΝΙΤΡΟ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ
NITRATE FROM CHILE
NITRATE DU CHILI
NITRATO DEL CILE
NITRAAT UIT CHILI

8 Barco — Skib — Schiff — Πλοῖο — Ship — Bateau — Nave — Schip

9 Conocimiento — Konnossement — Konnossement — Φορτωτική — Bill of lading — Connaissement — Polizza di carico — Connossement

10 **En sacos — I sække — In Säcken — Σέ σάκους — In sacks — En sacs — In sacchi — In zakken (1)**

Marca — Mærke — Zeichen — Σημεῖα — Marks — Marques — Marche — Merken :

Número — Nummer — Nummern — Αριθμοί — Numbers — Numéros — Numeri — Nummers :

Cantidad — Antal — Anzahl — Ποσότητα — Number — Nombre — Quantità — Aantal :

A granel — Løst ladet — Als Massengut — Χύμα — Loose — En vrac — Alla rinfusa — Los gestort (1)

11 **Cantidad (2) en números**
Mængde (2) i tal
Menge (2) in Ziffern
Ποσότητα (2) ἀριθμητικῶς
Quantity (2) in figures
Quantité (2) en chiffres
Quantità (2) in cifre
Hoeveelheid (2) in cijfers

12 Cantidad (2) en letra — Mængde (2) i bogstaver — Menge (2) in Buchstaben — Ποσότητα (2) ὁλογράφως — Quantity (2) in words — Quantité (2) en lettres — Quantità (2) in lettere — Hoeveelheid (2) voluit

13 **VISADO DEL ORGANISMO EMISOR — PÅTEGNING FRA UDSTEDENDE ORGAN — BESCHEINIGUNG DER AUSSTELLENDEN STELLE — ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΠΟΥ ΤΟ ΕΞΕΔΩΣΕ — CERTIFICATE OF THE ISSUING AUTHORITY — VISA DE L'ORGANISME ÉMETTEUR — VISTO DELL'ORGANISMO EMITTENTE — VISUM VAN DE INSTANTIE VAN AFGIFTE**

El Servicio Nacional de Geología y Minería certifica que el cargamento de nitrato descrito mas arriba esta constituido por :

— nitrato de sodio natural de Chile, con un contenido en nitrógeno que no exceda 16,3 % en peso (1) ;

— nitrato de sodio potásico natural de Chile, consistente en una mezcla natural de nitrato de sodio y de nitrato de potasio (la proporción de este último elemento no sobrepasando 44 %) con un contenido global en nitrógeno que no exceda 16,3 % en peso, producido en Chile y obtenido por lixiviación del mineral de nitrato llamado « caliche » en solución acuosa, seguido por una cristalización fraccionada por enfriamento y/o evaporación solar (1).

....., 19...

Sello — Stempel — Stempel — Σφραγίδα — Stamp — Cachet — Timbro — Stempel

Firma — Underskrift — Unterschrift — Ὑπογραφή — Signature — Signature — Firma — Handtekening

(Véase traducción bajo el no 14 — Oversættelse se nr. 14 — Übersetzung siehe Nr. 14 — Βλέπε μετάφραση ἀριθ. 14 — See the translation under No 14 — Voir traduction au n° 14 — Vedi traduzione al n. 14 — Zie voor vertaling nr. 14)

(1) Tachar le mención inutil — Overstreg det unødvendige — Nichtzutreffendes streichen — Διαγράφεται ἡ μή ἀπαραίτητη ἔνδειξη — Delete words inapplicable — Biffer la mention inutile — Cancellare la menzione inapplicabile — Doorhalen wat niet van toepassing is.
(2) En toneladas métricas — I ton — In metrischen Tonnen — Σέ μετρικούς τόνους — In tonnes — En tonnes métriques — In tonnellate metriche — In metrieke ton.

14 Servicio Nacional de Geología y Minería attesterer herved, at den ovenfor beskrevne ladning nitrat (salpeter) består af:

— naturligt Chile-natriumnitrat (natronsalpeter) med et nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder;

— naturligt Chile-kaliumnatriumnitrat, bestående af en naturlig blanding af natriumnitrat og kaliumnitrat (med indhold af kaliumnitrat på 44 vægtprocent og derunder) med et samlet nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder, produceret i Chile ved ekstraktion af et mineral, benævnt »caliche«, i form af udludning med en vandopløsning, efterfulgt af en krystallisation gennem forskellige former for afkølinger og/eller solfordampning.

Der Servicio Nacional de Geología y Minería bescheinigt, daß sich die oben genannte Ladung zusammensetzt aus:

— natürlichem Natronsalpeter aus Chile mit einem Stickstoffgehalt von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen;

— natürlichem Kaliumnatriumnitrat aus Chile, bestehend aus natürlichen Mischungen von Natriumnitrat und Kaliumnitrat (mit einem Anteil an Kaliumnitrat bis zu 44 Gewichtshundertteilen), mit einem Gesamtgehalt an Stickstoff von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen, erzeugt in Chile durch Auslaugen des Rohminerals mit der Bezeichnung „caliche" in wäßriger Lösung mit nachfolgender fraktionierter Kristallisation durch Abkühlung und/oder Verdampfung durch Sonnenwärme.

Τό Servicio Nacional de Geología y Minería πιστοποιεῖ ὅτι τό φορτίο νίτρου, τό ὁποῖο περιγράφεται παραπάνω, ἀποτελεῖται ἀπό:

— φυσικό νιτρικό νάτριο τῆς Χιλῆς, περιεκτικότητος σέ ἄζωτο ὄχι ἀνώτερης ἀπό 16,3 %, κατά βάρος,

— φυσικό νιτρικό καλιονάτριο τῆς Χιλῆς, τό ὁποῖο συνίσταται ἀπό ἕνα φυσικό μίγμα νιτρικοῦ νατρίου καί νιτρικοῦ καλίου (ἡ ἀναλογία τοῦ τελευταίου στοιχείου μπορεῖ νά φθάσει τό 44 %) ὁλικῆς περιεκτικότητος σέ ἄζωτο ὄχι ἀνώτερης ἀπό 16,3 %, κατά βάρος, παρασκευαζόμενο στή Χιλή καί λαμβανόμενο μέ πλύση τοῦ ὀρυκτοῦ τοῦ νίτρου "caliche" σέ ὑδατικό διάλυμα, ἀκολουθούμενη ἀπό κλασματική κρυστάλλωση, μέ ψύξη ἤ ἡλιακή ἐξάτμιση.

The Servicio Nacional de Geología y Minería hereby certifies that the cargo of nitrate described above consists of:

— natural Chilean sodium nitrate of a nitrogen content not exceeding 16·3 % by weight;

— natural Chilean potassic sodium nitrate consisting of a natural mixture of sodium nitrate and potassium nitrate (the proportion of the latter element may be as high as 44 %) of a total nitrogen content not exceeding 16·3 % by weight, produced in Chile by extraction from the nitrate mineral called 'caliche' by lixiviation with a water solution, followed by crystallization by differential cooling and/or solar evaporation.

Le Servicio Nacional de Geología y Minería certifie que le chargement de nitrate décrit ci-dessus est constitué de:

— nitrate de sodium naturel du Chili d'une teneur en azote n'excédant pas 16,3 % en poids,

— nitrate de soude potassique naturel du Chili, consistant en un mélange naturel de nitrate de sodium et de nitrate de potassium (la proportion de ce dernier élément pouvant atteindre 44 %) d'une teneur globale en azote n'excédant pas 16,3 % en poids, produit au Chili et obtenu par lixiviation du minéral de nitrate appelé « caliche » en solution aqueuse, suivie d'une cristallisation fractionnée par refroidissement et/ou évaporation solaire.

Il Servicio Nacional de Geología y Minería certifica che il carico di nitrato qui descritto è costituito da:

— nitrato di sodio naturale del Cile con tenore di azoto non superiore, in peso, al 16,3 %;

— nitrato sodico potassico naturale del Cile, consistente in un miscuglio naturale di nitrato di sodio e di nitrato di potassio (la proporzione di quest'ultimo elemento può raggiungere il 44 %), con tenore globale di azoto non superiore, in peso, al 16,3 % prodotto nel Cile e ottenuto per liscivazione con acqua del minerale di nitrato detto « caliche », seguita da cristallizzazione frazionata mediante raffreddamento e/o evaporazione solare.

Het Servicio Nacional de Geología y Minería verklaart dat de hierboven omschreven lading nitraat bestaat uit:

— natuurlijk natriumnitraat uit Chili met een gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspercenten;

— natuurlijk kaliumhoudend natriumnitraat uit Chili, zijnde een natuurlijk mengsel van natriumnitraat en kaliumnitraat (waarvan het gedeelte aan kaliumnitraat ten hoogste 44 gewichtspercenten bedraagt) met een totaal gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspercenten, geproduceerd in Chili en verkregen door het uitlogen van nitraatertsen, „caliche" genoemd met water, gevolgd door gefractioneerde kristallisatie door koeling en/of door indamping door zonnewarmte.

ANNEXE II

Pays d'exportation	Désignation des marchandises	Organisme émetteur	
		Dénomination	Lieu d'établissement
République du Chili	— Nitrate de sodium naturel (31.02 A) — Nitrate de soude potassique naturel, consistant en un mélange naturel de nitrate de sodium et de nitrate de potassium (la proportion de ce dernier élément pouvant atteindre 44 %), d'une teneur globale en azote n'excédant pas 16,3 % en poids [31.05 A III a)]	Servicio Nacional de Geología y Minería	Santiago